



## Versione a 12+24 item, somministrata da un intervistatore

### Introduzione

Questo strumento è stato sviluppato dal *Classification, Terminology and Standards Team* dell'OMS, nell'ambito del WHO/National Institutes of Health (NIH) Joint Project on Assessment and Classification of Disability.

Prima di utilizzare questo strumento, gli intervistatori devono essere formati utilizzando il manuale *Misurare la Salute e la Disabilità: Manuale dello Strumento OMS per la Valutazione della Disabilità – WHODAS 2.0* (traduzione italiana 2018 della versione OMS 2010), che comprende una guida all'intervista e altro materiale formativo.

Le versioni dell'intervista disponibili sono le seguenti:

- 36 item – Somministrata da un intervistatore
- 36 item – Autosomministrata
- 36 item – Somministrata a un proxy<sup>a</sup>
- 12 item – Somministrata da un intervistatore<sup>b</sup>
- 12 item – Autosomministrata
- 12 item – Somministrata a un proxy
- 12+24 item – Somministrata da un intervistatore

<sup>a</sup> Parenti, amici o persone che forniscono assistenza

<sup>b</sup> La versione a 12 item spiega l'81% della varianza della versione più dettagliata a 36 item

Per maggiori dettagli sulle versioni, consultare il manuale di WHODAS 2.0 *Misurare la Salute e la Disabilità: Manuale dello Strumento OMS per la Valutazione della Disabilità – WHODAS 2.0* (traduzione italiana 2018 della versione OMS 2010).

Il permesso di tradurre questo strumento in altre lingue deve essere richiesto all'OMS e tutte le traduzioni devono essere preparate in accordo con le linee guida dell'OMS per le traduzioni, come specificato in dettaglio nel manuale di accompagnamento.

Per ulteriori informazioni, visitare il sito [www.who.int/classifications/icf/whodasii](http://www.who.int/classifications/icf/whodasii) o contattare:

*Dr T Bedirhan Üstün*  
*Classification, Terminology and Standards*  
*Health Statistics and Informatics*  
*World Health Organization (WHO)*  
*1211 Geneva 27*  
*Switzerland*

Tel. + 41 22 791 3609  
E-mail: [ustunb@who.int](mailto:ustunb@who.int)



Questo questionario contiene la versione a 12+24 item di WHODAS 2.0 somministrata da un intervistatore.

**Le istruzioni per l'intervistatore sono scritte in grassetto e in corsivo – non devono essere lette a voce alta.**

**Il testo da leggere all'intervistato è scritto in**

blu

**Leggere questo testo a voce alta.**

## Sezione 1 Pagina introduttiva

<b>Completare le voci F1-F5 prima di iniziare l'intervista</b>				
F1	Numero identificativo dell'intervistato			
F2	Numero identificativo dell'intervistatore			
F3	Numero dell'intervista (intervista numero 1; intervista numero 2; ecc.)			
F4	Data dell'intervista	_____	_____	_____
		giorno	mese	anno
F5	Situazione di vita al momento dell'intervista (cerchiare solo un'opzione)	Indipendente nella comunità	1	
		Assistito a domicilio	2	
		Ricoverato in ospedale oppure ospite di struttura residenziale sanitaria, sociosanitaria o sociale	3	

**Continuare alla pagina successiva...**



## Sezione 2 Informazioni demografiche e generali

Questa intervista è stata messa a punto dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) per comprendere meglio le difficoltà che le persone possono avere in relazione alle proprie condizioni di salute. Le informazioni che lei fornirà in questa intervista sono confidenziali e saranno utilizzate solo a scopo di ricerca. L'intervista richiederà 10-20 minuti per essere completata.

**Per intervistati della popolazione generale dire:**

Anche se lei è in buona salute e non ha difficoltà, è necessario che le faccia tutte le domande affinché l'indagine sia completa.

Inizierò con alcune domande generali.

A1	<b>Registrare il sesso come osservato</b>	Femmina	1
		Maschio	2
A2	Quanti anni ha?	_____ anni	
A3	Quanti anni di <u>scuola</u> ha frequentato in totale (scuola primaria/scuola secondaria/università)?	_____ anni	
A4	<b>Qual è il suo <u>stato civile attuale</u>? (Selezionare l'opzione migliore)</b>	Nubile/Celibe	1
		Attualmente sposato/a	2
		Separato/a	3
		Divorziato/a	4
		Vedovo/a	5
		Convivente	6
A5	<b>Qual è la sua <u>principale attività lavorativa</u>? (Selezionare l'opzione migliore)</b>	Lavoro retribuito	1
		Lavoro autonomo (per esempio, lavoratore in proprio o titolare di un'azienda agricola)	2
		Lavoro non retribuito (per esempio, membro di un'associazione di volontariato)	3
		Studente/ssa	4
		Casalingo/a	5
		In pensione	6
		Non occupato/a (per motivi di salute)	7
		Non occupato/a (per altri motivi)	8
		Altro (specificare) _____ _____	9

**Continuare alla pagina successiva...**



## Sezione 3 Preambolo

### **Dire all'intervistato:**

Questa intervista riguarda le difficoltà che le persone hanno in relazione ai propri problemi di salute.

### **Porgere il cartoncino promemoria #1 all'intervistato e dire:**

Per problemi di salute si intendono malattie o altri disturbi che possono essere di breve o lunga durata, traumi, problemi mentali o emotivi e problemi con alcol o droghe.

Nel rispondere alle domande, si ricordi di tenere a mente tutti i suoi problemi di salute. Quando le chiederò delle difficoltà nello svolgere un'attività pensi a:

### **Indicare il cartoncino promemoria #1 e spiegare che "difficoltà nello svolgere un'attività" significa:**

- Maggiore sforzo
- Malessere o dolore
- Lentezza
- Cambiamento nel modo di svolgere l'attività

### **Dire all'intervistato:**

Nel rispondere, vorrei che ripensasse agli ultimi 30 giorni. Vorrei anche che rispondesse alle domande pensando a quanta difficoltà ha avuto, in media, negli ultimi 30 giorni, a fare l'attività come la fa di solito.

### **Porgere il cartoncino promemoria #2 all'intervistato e dire:**

Nel rispondere, utilizzi questa scala.

### **Leggere la scala ad alta voce:**

Nessuna, poca, moderata, molta, moltissima o non posso farlo.

**Assicurarsi che l'intervistato possa vedere facilmente i cartoncini promemoria #1 e #2 per tutta l'intervista**

**Continuare alla pagina successiva...**



## Sezione 4 Domande principali

### Mostrare il cartoncino promemoria #2

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
S1	<a href="#">Stare in piedi per un lungo periodo, come per 30 minuti?</a>	1	2	3	4	5
S2	<a href="#">Prendersi cura della casa e della famiglia per quanto è di sua responsabilità?</a>	1	2	3	4	5
S3	<a href="#">Imparare cose nuove, come, per esempio, imparare a raggiungere un posto nuovo?</a>	1	2	3	4	5
Negli ultimi 30 giorni:						
S4	<a href="#">Quanti problemi ha avuto nel partecipare ad attività comunitarie (per esempio, feste, attività religiose o di altro tipo) come chiunque altro?</a>	1	2	3	4	5
S5	<a href="#">Quanto è stato coinvolto emotivamente dal suo problema di salute?</a>	1	2	3	4	5

**Se a qualcuna delle domande S1-S5 è stata data una risposta diversa da Nessuna, continuare con le domande S6-S12. Altrimenti, con questo si conclude l'intervista, nel qual caso dire:**

L'intervista è finita. Grazie per aver partecipato.

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
S6	<a href="#">Concentrarsi nel fare qualcosa per dieci minuti?</a>	1	2	3	4	5
S7	<a href="#">Camminare per una lunga distanza, come per un chilometro?</a>	1	2	3	4	5
S8	<a href="#">Lavarsi tutto il corpo?</a>	1	2	3	4	5
S9	<a href="#">Vestirsi?</a>	1	2	3	4	5
S10	<a href="#">Interagire con persone che non conosce?</a>	1	2	3	4	5
S11	<a href="#">Mantenere un'amicizia?</a>	1	2	3	4	5
S12	<a href="#">Svolgere l'attività lavorativa/scolastica quotidiana?</a>	1	2	3	4	5

**Continuare alla pagina successiva...**



**Continuare somministrando gli specifici domini come segue:**

Se alla domanda è stata data una risposta che indica la presenza di difficoltà (codificata 2-5)	Andare a	Numero del dominio
S3 o S6	⇒	1 a pagina 6
S1 o S7	⇒	2 a pagina 7
S8 o S9	⇒	3 a pagina 7
S10 o S11	⇒	4 a pagina 7
S2 o S12	⇒	5 alle pagine 8-9
S4 o S5	⇒	6 a pagina 10

## **Dominio 1    Attività cognitive**

Ora le farò alcune domande su [comprensione e comunicazione](#).

**Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2**

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D1.2	<a href="#">Ricordarsi di fare cose importanti?</a>	1	2	3	4	5
D1.3	<a href="#">Analizzare e trovare soluzioni ai problemi della vita quotidiana?</a>	1	2	3	4	5
D1.5	<a href="#">Capire quello che dicono gli altri?</a>	1	2	3	4	5
D1.6	<a href="#">Iniziare e portare avanti una conversazione?</a>	1	2	3	4	5

**Continuare alla pagina successiva...**



## Dominio 2 Mobilità

Ora le farò qualche domanda sulle difficoltà negli [spostamenti](#).

**Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2**

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D2.2	<a href="#">Alzarsi da una posizione seduta?</a>	1	2	3	4	5
D2.3	<a href="#">Muoversi dentro casa?</a>	1	2	3	4	5
D2.4	<a href="#">Uscire di casa?</a>	1	2	3	4	5

## Dominio 3 Cura di sé

Ora le farò qualche domanda sulle difficoltà nel [prenderci cura di sé](#).

**Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2**

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D3.3	<a href="#">Mangiare?</a>	1	2	3	4	5
D3.4	<a href="#">Stare da solo per qualche giorno?</a>	1	2	3	4	5

## Dominio 4 Relazioni interpersonali

Ora le farò qualche domanda sulle difficoltà [nel relazionarsi con le persone](#). Si ricordi che le sto chiedendo solo di difficoltà che sono in relazione a problemi di salute. Con ciò intendo malattie, traumi, problemi mentali o emotivi e problemi con alcol o droghe.

**Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2**

Negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D4.3	<a href="#">Relazionarsi con persone a cui è legato affettivamente?</a>	1	2	3	4	5
D4.4	<a href="#">Fare nuove amicizie?</a>	1	2	3	4	5
D4.5	<a href="#">Attività sessuale?</a>	1	2	3	4	5

**Continuare alla pagina successiva...**



## Dominio 5 Attività della vita quotidiana

### 5(1) Attività relative alla cura della casa e della famiglia

Ora le farò qualche domanda sulle attività relative alla gestione della casa e al prendersi cura delle persone con cui vive o di quelle a lei care. Queste attività includono cucinare, pulire, fare la spesa, e prendersi cura degli altri e delle proprie cose.

#### Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2

Tenendo conto delle sue condizioni di salute, negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D5.2	Svolgere <u>bene</u> le attività più importanti che spettano a lei, relativamente alla cura della casa e della famiglia?	1	2	3	4	5
D5.3	<u>Portare a termine</u> tutte le attività che deve svolgere, relativamente alla cura della casa e della famiglia?	1	2	3	4	5
D5.4	Portare a termine con la <u>rapidità</u> necessaria le attività che spettano a lei, relativamente alla cura della casa e della famiglia?	1	2	3	4	5

**Se a qualcuna delle domande D5.2 - D5.4 è stata data una risposta diversa da Nessuna (codificata con "1"), chiedere:**

D5.01	Negli ultimi 30 giorni, per quanti giorni ha ridotto o non è riuscito del tutto a svolgere <u>le attività relative alla cura della casa e della famiglia</u> a causa delle sue condizioni di salute?	Registrare il numero di giorni _____
-------	--	--------------------------------------

**Se l'intervistato lavora (lavoro retribuito, lavoro non retribuito, lavoro autonomo) o va a scuola/università, porre le domande D5.6 - D5.10 della pagina successiva. Altrimenti, passare alla domanda D6.2 a pagina 10.**





## 5(2) Attività lavorative o scolastiche

Ora le farò qualche domanda sulle sue attività lavorative o scolastiche.

**Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2**

Tenendo conto delle sue condizioni di salute, negli ultimi 30 giorni, quanta difficoltà ha avuto nel:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D5.6	Svolgere <u>bene</u> i suoi compiti lavorativi/scolastici più importanti?	1	2	3	4	5
D5.7	<u>Portare a termine</u> tutto quello che deve fare a livello lavorativo/scolastico?	1	2	3	4	5
D5.8	<u>Portare a termine con la rapidità</u> necessaria l'attività lavorativa/scolastica?	1	2	3	4	5
In relazione alle sue condizioni di salute, negli ultimi 30 giorni:						
D5.9	Ha dovuto <u>ridurre</u> l'attività lavorativa/scolastica a causa delle sue condizioni di salute?				No	1
					Si	2
D5.10	Ha <u>guadagnato di meno</u> a causa delle sue condizioni di salute?				No	1
					Si	2

**Se a qualcuna delle domande D5.6 - D5.10 è stata data una risposta diversa da Nessuna (codificata con "1"), chiedere:**

D5.02	Negli ultimi 30 giorni, per quanti giorni <u>non ha lavorato o non ha frequentato la scuola/università, per mezza giornata o più a causa delle sue condizioni di salute?</u>	<b>Registrare il numero di giorni</b> _____
-------	--	---

**Continuare alla pagina successiva...**



## Dominio 6 Partecipazione

Ora le farò delle domande sulla sua partecipazione alla vita sociale e sull'impatto dei suoi problemi di salute su di lei e sulla sua famiglia. Alcune di queste domande possono riguardare problemi che vanno oltre gli ultimi 30 giorni, tuttavia, nel rispondere, la prego di concentrarsi solo sugli ultimi 30 giorni. Le ricordo ancora una volta di rispondere a queste domande pensando ai problemi di salute fisici, mentali o emotivi, o relativi all'uso di alcol o droghe.

### Mostrare i cartoncini promemoria #1 e #2

Negli ultimi 30 giorni:		Nessuna	Poca	Moderata	Molta	Moltissima o non posso farlo
D6.2	Quanti problemi ha avuto a causa di <u>barriere o ostacoli</u> nel mondo che la circonda?	1	2	3	4	5
D6.3	Quanti problemi ha avuto nel <u>vivere con dignità</u> a causa di atteggiamenti e azioni di altre persone nei suoi confronti?	1	2	3	4	5
D6.4	Quanto <u>tempo</u> ha dedicato al suo problema di salute o alle sue conseguenze?	1	2	3	4	5
D6.6	Quanto la sua salute ha <u>prosciugato le risorse economiche</u> sue o della sua famiglia?	1	2	3	4	5
D6.7	Quanti problemi ha avuto la sua <u>famiglia</u> a causa dei suoi problemi di salute?	1	2	3	4	5
D6.8	Quanti problemi ha avuto nel fare <u>da solo qualcosa per svagarsi o per piacere</u> ?	1	2	3	4	5

**Continuare alla pagina successiva...**



# WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION  
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

12+24

Intervista

H1	Complessivamente, negli ultimi 30 giorni, <u>per quanti giorni</u> ha avuto queste difficoltà?	<b>Registrare il numero di giorni</b> ____
H2	Negli ultimi 30 giorni, per quanti giorni è stato <u>impossibilitato</u> a svolgere le attività o il lavoro abituali a causa delle sue condizioni di salute?	<b>Registrare il numero di giorni</b> ____
H3	Negli ultimi 30 giorni, senza contare i giorni in cui è stato <u>impossibilitato</u> , per quanti giorni <u>ha diminuito o ridotto</u> le attività o il lavoro abituali a causa delle sue condizioni di salute?	<b>Registrare il numero di giorni</b> ____

L'intervista è finita. Grazie per aver partecipato.



## **Problemi di salute:**

- **Malattie o altri disturbi**
- **Traumi**
- **Problemi mentali o emotivi**
- **Problemi con alcol**
- **Problemi con droghe**

## **Avere difficoltà nello svolgere un'attività significa:**

- **Maggiore sforzo**
- **Malessere o dolore**
- **Lentezza**
- **Cambiamento nel modo di svolgere l'attività**

## **Pensi solo agli ultimi 30 giorni.**



# WHODAS 2.0

WORLD HEALTH ORGANIZATION  
DISABILITY ASSESSMENT SCHEDULE 2.0

*Cartoncino promemoria 2*



